Porównanie tłumaczeń I Kronik 28:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spośród wszystkich moich synów natomiast, bo dał mi JAHWE wielu synów, wybrał Salomona, mojego syna, aby zasiadł na tronie królestwa JAHWE, nad Izraelem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A spośród wszystkich moich synów, bo JAHWE dał mi ich wielu, wybrał Salomona, aby jako król Izraela zasiadł na tronie z woli JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spośród zaś wszystkich moich synów — wielu bowiem synów dał mi JAHWE — wybrał mego syna Salomona, aby zasiadł na tronie królestwa JAHWE nad Izraelem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ze wszystkich synów moich (bo mi wiele synów Pan dał) obrał Salomona, syna mego, aby siedział na stolicy królestwa Pańskiego nad Izraelem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i z synów moich (bo mi dał JAHWE wiele synów) obrał Salomona, syna mego, aby siedział na stolicy królestwa PANSKIEGO nad Izraelem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A spośród wszystkich synów moich - albowiem Pan dał mi wielu synów - wybrał Salomona, syna mego, aby zasiadł na tronie królestwa Pańskiego nad Izraelem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaś spośród wszystkich moich synów, gdyż wielu synów dał mi Pan, wybrał Salomona, mego syna, aby zasiadł na tronie królewskim Pana nad Izraelem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z moich wszystkich synów – ponieważ JAHWE dał mi wielu synów – wybrał Salomona, mego syna, aby zasiadł na tronie królestwa JAHWE nad Izraelem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE obdarzył mnie wieloma synami, a spośród nich wybrał Salomona, aby zasiadł na tronie, z którego JAHWE króluje nad Izraelem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spośród zaś wszystkich moich synów - wielu bowiem synów dał mi Jahwe - wybrał mego syna Salomona, aby zasiadł na stolicy królestwa Jahwe nad Izraelem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з всіх моїх синів [бо Господь дав мені багато синів] вибрав мого сина Соломона, щоб посадити його на престолі господнього царства над Ізраїлем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A z wszystkich moich synów – gdyż wielu synów dał mi WIEKUISTY wybrał Salomona, mojego syna, aby siedział nad Israelem na tronie Królestwa WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a spośród wszystkich moich synów (gdyż wielu synów dał mi Jehowa) wybrał Salomona, mojego syna, by zasiadał na tronie władzy królewskiej JAHWE nad Izraelem. |